

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Англійська мова та друга іноземна мова
(переклад включно)» зі спеціальності В11 «Філологія»
Спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти,
галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма (ОПП), що реалізується кафедрою германо-романської філології та перекладу в ХГУ «НУА», є надзвичайно актуальною. У сучасних умовах глобалізації та цифрової трансформації попит на фахівців, здатних забезпечувати якісну міжмовну комунікацію та володіти інструментами автоматизованого перекладу, залишається стабільно високим.

Програмні результати навчання повною мірою відповідають вимогам сучасного ринку праці. Отримані навички професійного володіння двома іноземними мовами, послідовного та письмового перекладу дозволяють успішно інтегруватися в професійне середовище. Критичне мислення, здатність до самонавчання та навички ділової комунікації є критично важливими при роботі в міжнародних командах.

Логіка побудови навчального плану є послідовною: від базових мовних дисциплін до вузькоспеціалізованих курсів із перекладознавства. Особливо слід відзначити можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії. Наявність вибіркових дисциплін дозволяють поглибити знання у сферах, які безпосередньо стосуються теперішніх посадових обов'язків.

В ОПП робиться акцент на розвитку мовних навичок, зокрема перекладу, що поєднує теорію з практикою. Модулі з англійської та другої іноземної мови (німецької, французької чи іспанської) дають студентам гнучкість і конкурентну перевагу. Програма оновлюється з урахуванням зворотного зв'язку від випускників і роботодавців, що свідчить про її адаптивність та актуальність.

Практична підготовка є однією з найсильніших сторін програми. Під час проходження перекладацької практики є можливість працювати з реальними текстами та кейсами. Залучення до викладання практикуючих перекладачів та фахівців галузі дає змогу зрозуміти внутрішні процеси професії, що значно полегшує перехід від навчання до реальної роботи.

Університет забезпечує належний рівень доступу до платформ дистанційного навчання (Moodle / Google Classroom), що забезпечує безперервність освіти. Доступ до сучасної фахової літератури та підтримка викладачів у форматі консультацій завжди є доступними та професійними.

Базуючись на власному досвіді роботи, пропоную:

- додати до ОПП основи правознавства та економіки, що допоможе студентам краще орієнтуватися в юридичних і фінансових аспектах перекладацької діяльності;
- збільшити практику із реального спілкування через партнерство з мовними школами, щоб студенти могли відчувати атмосферу реальної роботи;
- оновити програму опанування спеціалізованого програмного забезпечення для перекладачів (CAT-tools) та інструментів ШІ для постредагування;
- розширити співпрацю з бюро перекладів та ІТ-компаніями для проведення спільних воркшопів.

Загалом, освітня програма забезпечує високу якість підготовки філологів-перекладачів. Навчання дає надійний фундамент для професійного старту та кар'єрного зростання. Рекомендую цю програму абітурієнтам, які прагнуть отримати сучасну та затребувану освіту.

Випускниця 2005 року: Шестакова О. М.

Посада: викладач мовної школи “SpiritOn Language School”

 (підпис)